

ALEX OSSA

ENG - SPA - ENG TRANSLATOR

✉ alex.ossa@outlook.com

☎ +56 9 7997 8540

📍 Santiago, Chile

1. SUMMARY

I am a fully bilingual business professional (MBA) who decided to make a career out of translating - an activity I have been carrying out intermittently for 20 years, and consistently for 4 years. I am working towards my CIoL DipTrans, including semi-specialisations in business and science. **My working specialisation fields are business** (esp. marketing and finance), **law** (esp. contracts and legal business opinion), **and academic research** (esp. science and economy/ business); I am driven and flexible, and am motivated by both my nerdy personality and talking with a happy customer.

2. LANGUAGES

ENGLISH ██████████
SPANISH ██████████
FRENCH ██████████

Others at basic level

3. SERVICES

TRANSLATION - TARGET LANGUAGES

English, Spanish (native fluency in both)

OTHER SERVICES

Proofreading/editing, Transcription,
Transcreation, Consecutive Interpreting

4. SPECIALISATIONS

Business ██████████ Marketing ██████████
Finance ██████████ Academic ██████████
Legal ██████████ Offic.doc's ██████████

5. EDUCATION

DIPLOMA DIGITAL MEDIA & INNOVATION

Universidad Adolfo Ibañez, Chile
2014

MBA

Universidad Adolfo Ibañez, Chile
2010-2011, International Seminar China

DIPLOMA INT'L COMMERCE & NEGOTIATION

Universidad de Chile, Chile
2008, graduated top of class

BA/BSc BUSINESS STUDIES (equiv.)

Universidad Diego Portales, Chile
1998-2003, graduated top of class

10 GCSEs, inc. English A, English Language A*,
French A*, German A*, Spanish A*
Somerset, UK
1996

6. WORK EXPERIENCE

TRANSLATING

- **Journal Revisions (agency)**, 2016-present, Spa-Eng academic paper translation (esp. biochemistry, environmental and STEM)
- **Business customers**, 20 years, intermittently: *universities* (Eng-Spa-Eng translation, proofreading/editing of curricular content and papers for publication: U. de Chile, U. Diego Portales), *companies* (contracts, projects, presentations, marketing materials, web content: includes Codelco, BHP, LATAM, McGraw-Hill) and *law firms* (mainly contracts and legal advice: esp. Edwards y Cía, ZDA Ltda)
- **Private customers**, 20 years, intermittently: Eng-Spa-Eng translations (CVs and cover letters, thesis, research papers and seminar presentations), book authors (Babelcube).

TEACHING

- **Private tutor** 2016-present MoFin and MBA students (U.A.Ibañez, IESE)
- **U. de Santiago (USACH)** 2016 English teacher, Beginner/Advanced
- **U. Diego Portales**, 1998-2003 TA: economy, marketing, accounting, finance, mathematics. English Language Department Asst. Coordinator

BUSINESS

- **Director of Accounts**, 2018-present, advertising agency
- **Marketing Manager**, 2010, 2015-16, Saas, health supplements
- **Head of Admin. & Commerc.**, 2013-14, interior design retailer
- **Management Controller**, 2012-13, interior design retailer
- **Int'l Tender Sr. Officer**, 2009-10, large-scale copper miner
- **Market Development project leader**, 2004-08, int'l projects - technology development, aquaculture, medical applications, architecture, electrical applications, green power generation
- **CEO start-up**, 2003-04, online design services (int'l)
- **Head of Marketing**, 2002-03, seafood producer (int'l)

7. SOFTWARE

Word ██████████ Excel ██████████
PowerPoint ██████████ Acrobat ██████████
Illustrator ██████████ Photoshop ██████████
CafeTran Espresso ██████████
SDL Trados Studio ██████████